

XX
XX
XX

Einladung zur wissenschaftlichen Studie »Leben und Alltag in Deutschland«

Sehr geehrte/r Frau/Herr xxx,

Menschen mit familiären Wurzeln in der Türkei bereichern mit ihren Erfahrungen und Sichtweisen das Leben in Deutschland. Auch Ausgrenzung und Diskriminierung können Teil dieser Erfahrungen sein. In dieser Studie möchten wir mehr über Ihr Leben und Ihren Alltag in Deutschland erfahren.

Die Studie wird am **Deutschen Zentrum für Integrations- und Migrationsforschung (DeZIM)** in Zusammenarbeit mit dem Forschungszentrum des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge (BAMF-FZ) durchgeführt. Die Befragung übernimmt das SOKO Institut, das viel Erfahrung mit Erhebungen in Deutschland hat.

Ein türkisches Sprichwort sagt: »**Birlikten kuvvet doğar**« – »Einigkeit macht stark.« Nur wenn alle Stimmen in der Gesellschaft gehört werden, können sich daraus positive Veränderungen ergeben. Umso wichtiger ist es, auch türkeistämmige Menschen mit ihren Perspektiven stärker in die Forschung einzubeziehen.

Wir laden Sie deshalb herzlich ein, an dieser Befragung teilzunehmen!

Die Teilnahme ist freiwillig und dauert etwa **20 Minuten**.



Bitte füllen Sie den beiliegenden Fragebogen aus (deutsche oder türkische Version) und senden ihn im beigefügten Rückumschlag möglichst innerhalb von zwei Wochen kostenfrei an SOKO zurück.

Als kleines Dankeschön erhalten Sie **10 Euro**. Alternativ spenden wir den Betrag für Sie an eine gemeinnützige Organisation. Weitere Informationen zur Studie finden Sie auch auf dem beiliegenden Flyer »Leben und Alltag in Deutschland«.

Für Ihre Teilnahme wären wir Ihnen sehr dankbar.

Mit freundlichen Grüßen

[Unterschrift]

Prof. Dr. [Name]

Direktor

DeZIM – Deutsches Zentrum
für Integrations- und Migrationsforschung e.V.

»Türkçe
versiyonu için lütfen
kağıdı çeviriniz.«

XX
XX
XX

»Almanya'da Yaşam ve Günlük Hayat« adlı Bilimsel Araştırmaya Davet

Sayın Bay/Bayan xxx,

Türkiye kökenli insanlar, deneyimleri ve bakış açılarıyla Almanya'daki yaşamı zenginleştiriyorlar. Bununla birlikte, dışlanma ve ayrımcılık da bu deneyimlerin bir parçası olabiliyor. Bu araştırmada, Almanya'daki yaşamınız ve günlük hayatınız hakkında daha fazla bilgi edinmek istiyoruz.

Bu çalışma, Berlin'de **Alman Entegrasyon ve Göç Araştırmaları Merkezi (DeZIM)** tarafından, Federal Göç ve Mülteciler Dairesi'nin Araştırma Merkezi (BAMF-FZ) ile iş birliği içinde yürütülmektedir. Anketin uygulamasını, Almanya'da araştırmalar konusunda geniş deneyime sahip olan SOKO Enstitüsü gerçekleştirmektedir.

»Birlikten kuvvet doğar.« Bu Türk atasözü, bize ancak herkesin sesinin duyulduğu bir ortamda olumlu değişimlerin mümkün olabileceğini hatırlatıyor. Bu nedenle, Türkiye kökenli insanların bakış açılarını araştırmalara daha güçlü biçimde dâhil etmek büyük önem taşımaktadır.

Sizi de içtenlikle araştırmamıza katılmaya davet ediyoruz!

Katılım isteğe bağlı olup yaklaşık **20 dakika** sürmektedir.



Lütfen ekteki anketi doldurun (Almanca veya Türkçe versiyon) ve birlikte gönderilen zarf ile, mümkünse iki hafta içinde ücretsiz olarak SOKO'ya geri gönderin.

Katılımınız için küçük bir teşekkür hediyesi olarak **10 Euro** alacaksınız. Alternatif olarak bu tutarı sizin adınıza bir hayır kurumuna bağışlayabiliriz. Araştırma hakkında daha fazla bilgiyi ekteki "Almanya'da Yaşam ve Günlük Hayat" adlı broşürde bulabilirsiniz.

Değerli zamanınızı ayırıp katıldığınız için içtenlikle teşekkür ederiz.

Saygılarımızla

[Imza]

Prof. Dr. [Isim]

Direktör

Almanya Entegrasyon ve Göç

Araştırmaları Merkezi (DeZIM) e.V.

»Für die
deutsche Version
bitte umdrehen.«

Flyer »Leben und Alltag in Deutschland«

Informationen zur Studie für Menschen mit türkischer Familiengeschichte

Worum geht es in der Befragung?

Ziel dieser Befragung ist es, mehr über das Zusammenleben in Deutschland zu erfahren. Dafür möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihre Lebensumstände, Ihren Alltag und das Leben in Deutschland wahrnehmen und einschätzen.

Uns interessiert zum Beispiel:

- Welche Chancen und Probleme das Zusammenleben verschiedener Gruppen in der Bevölkerung Ihrer Meinung nach mit sich bringt – etwa in Bezug auf Teilhabe, Vielfalt, Ausgrenzung oder Diskriminierung – und wie es sich verändert.
- Mit welchen Herausforderungen Sie in Ihrem Alltag zu tun haben, zum Beispiel bei Arbeit, Gesundheit, Familie oder Wohnen.
- Wie Sie die allgemeine Lage, sowie Ihre Situation als türkeistämmige Person in Deutschland, einschätzen.

Wird der Datenschutz eingehalten?

Ja. Alle Angaben werden selbstverständlich vertraulich behandelt und streng anonym ausgewertet. Niemand kann später nachvollziehen, welche Antworten von Ihnen stammen. Weitere Informationen finden Sie in den beiliegenden Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten.

Wo erhalten Sie weitere Informationen?



- **Webseite:** www.soko-institut.de
- **Telefon:** [Nummer] (Montag bis Freitag, zwischen 9-17 Uhr, kostenfrei)
- **E-Mail:** leben-alltag@soko-institut.de
- **Ansprechperson:** [Name]

Warum lohnt sich die Teilnahme?

Ihre Antworten helfen uns, gesellschaftliche Entwicklungen besser zu verstehen. Dadurch können wir Wege aufzeigen, wie das Leben in Deutschland für zukünftige Generationen positiv gestaltet werden kann. Uns interessieren die Sichtweisen aller Menschen in Deutschland – besonders auch die von Menschen mit Wurzeln in der Türkei, da diese in vielen Studien bisher zu selten vertreten sind. Mit Ihrer Teilnahme tragen Sie so dazu bei, dass Wissenschaft, Politik und Gesellschaft die Lebensumstände und Bedürfnisse der Menschen in Deutschland mit Wurzeln in der Türkei besser verstehen – und darauf gezielt und unterstützend reagieren können.

Warum gerade Sie?

Sie wurden durch ein statistisches Verfahren zufällig aus dem Ausländerzentralregister für die Teilnahme durch das Forschungszentrum des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge ausgewählt (BAMF-FZ). Ein solches Verfahren gewährleistet am besten ein repräsentatives Abbild der türkischen Bevölkerung in Deutschland. Gerade deshalb ist Ihre Teilnahme besonders wichtig!

Was erhalten Sie für die Teilnahme?

Als Dankeschön erhalten Sie von uns **10 Euro**. Diese können Sie selbst behalten oder wir spenden den Betrag auf Ihren Wunsch an eine gemeinnützige Organisation, die Sie am Ende des Fragebogens auswählen können.

Wer finanziert die Studie?

Die Studie wird finanziell gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG.

»Türkçe
versiyonu için lütfen
kağıdı çeviriniz.«

Broşür »Almanya'da Yaşam ve Günlük Hayat«

Türkiye'de aile geçmişi olan kişiler için araştırma hakkında bilgiler

Anketin konusu nedir?

Bu anketin amacı, Almanya'da birlikte yaşam hakkında daha fazla bilgi edinmektir. Bunun için yaşam koşullarınızı, günlük hayatınızı ve Almanya'daki yaşamı nasıl algıladığınızı ve değerlendirdiğinizi öğrenmek istiyoruz.

Örneğin bizi şu konular ilgilendiriyor:

- Toplumdaki farklı grupların bir arada yaşamasının katılım, çeşitlilik, dışlanma veya ayrımcılık gibi konularda size göre hangi fırsatları ve zorlukları ortaya çıkardığını ve bu durumun zamanla nasıl değiştiği.
- Günlük hayatınızda hangi zorluklarla karşılaştığınızı, örneğin iş, sağlık, aile veya barınma alanlarında.
- Almanya'daki genel durumu ve Türkiye kökenli bir kişi olarak kendi durumunuzu nasıl değerlendirdiğinizi.

Verileriniz gizli tutulacak mı?

Evet. Tüm bilgiler tabii ki gizlilikle ele alınır ve kesinlikle anonim şekilde değerlendirilir. Daha sonra kimse hangi yanıtların size ait olduğunu tespit edemez. Daha fazla bilgiyi, ekte yer alan kişisel verilerinizin işlenmesine ilişkin bilgilendirmede bulabilirsiniz.

Daha fazla bilgi nereden alabilirsiniz?



- **Web sitesi:** www.soko-institut.de
- **Telefon:** [Nummer] (Pazartesi–Cuma, 9–17 arası, ücretsiz)
- **E-posta:** leben-alltag@soko-institut.de
- **İlgili kişi:** [Name]

Neden katılmaya değer?

Yanıtlarınız, toplumsal gelişmeleri daha iyi anlamamıza yardımcı olacaktır. Böylece, gelecek nesiller için Almanya'daki yaşamı iyileştirecek değişiklikleri tespit edebiliriz. Bu süreçte, toplumdaki farklı gruplardan gelen tüm insanların deneyimleri ve bakış açıları büyük önem taşımaktadır. Özellikle Türkiye kökenli insanların görüşleriyle ilgileniyoruz, çünkü bugüne kadar yapılan birçok ankette yeterince temsil edilmemişlerdir. Katılımınız sayesinde bilimin, siyasetin ve toplumun Türkiye kökenli insanların yaşam koşullarını ve ihtiyaçlarını daha iyi anlamasına ve buna uygun destekleyici adımlar atmasına katkıda bulunmuş olacaksınız.

Neden siz?

Federal Göç ve Mülteciler Dairesi'nin (BAMF-FZ) Araştırma Merkezi tarafından, Yabancılar Merkezi Sicili (Ausländerzentralregister) üzerinden katılmak üzere istatistiksel bir yöntemle rastgele seçildiniz. Bu seçim sayesinde, mümkün olduğunca Türkiye kökenli nüfusun geniş bir kesimini temsil etmeyi hedefliyoruz. Bu nedenle, katılımınız özellikle önemlidir!

Katılım karşılığında ne alacaksınız?

Katılımınız için küçük bir teşekkür hediyesi olarak **10 Euro** alacaksınız. Bu tutarı kendiniz alabilir veya anketin sonunda seçebileceğiniz bir yardım kuruluşuna bağışlayabilirsiniz.

Araştırmayı kim finanse ediyor?

Bu çalışma, Alman Araştırma Kurumu (DFG – Deutsche Forschungsgemeinschaft) tarafından finanse edilmektedir.

»Für die
deutsche Version
bitte umdrehen.«

Invitation Letter – Tailored [Untailored]

Invitation to participate in the scientific study “Daily live in Germany”

Dear Mr./Ms. (Surname)

People with family roots in Turkey enrich life in Germany through their experiences and perspectives. Yet, exclusion and discrimination can also be part of those experiences. In this study we would like to learn more about your daily life and experiences in Germany.

[We would like to understand how relationships between people in Germany are changing. We are interested in your personal views on this. Our survey focuses on your living situation and everyday experiences, as well as your attitudes towards how different groups in society live together.]

The study is conducted by the German Center for Integration and Migration Research (DeZIM) in cooperation with the Research Centre of Federal Office for Migration and Refugees (BAMF-FZ). The survey is carried out by the SOKO Institute, which has extensive experience conducting surveys in Germany.

The Turkish saying „Birlikten kuvvet doğar“ – “Unity makes us strong”. Only when all voices in society are heard can positive change take place. That is why it is important that perspectives of people with Turkish backgrounds are more represented in research.

[Through this study, we would like to learn more about the situation of people in Germany and their views. This knowledge provides an important basis for promoting positive change in society. To achieve this, it is important to include as many population groups as possible, along with their respective perspectives, in the research.]

We invite you to participate in our survey!

Participation is voluntary and takes approximately 20 minutes.

Please fill out the enclosed questionnaire (German or Turkish version), place it in the enclosed return envelope, and send it back to SOKO within the next two weeks. As a token of appreciation, you will receive €10 for your participation. Alternatively, we can donate the amount to a charity on your behalf. You can find more information about the study in the enclosed flyer “Daily Life in Germany”.

Thank you very much for your time and participation.

Flyer “Daily life in Germany” – Tailored [Untailored]

Information about the study for people with family roots in Turkey. [---]

What is survey about?

The aim of this survey is to learn more about living together in Germany. To do so, we would like to understand how you perceive and evaluate your living conditions, your everyday life, and life in Germany in general.

We are interested in:

- What opportunities and challenges you believe arise from the coexistence of different groups in society– particularly regarding participation, diversity, exclusion, and discrimination- and how it may be changing over time.
- The challenges you face in your daily life, for example in the areas of work, health, family, or housing.
- How you perceive the general situation in Germany and your specific situation as person with Turkish roots
- [The challenges you face in your everyday life, for example in relation to work, health, family, or housing.
- What opportunities and problems you think arise from different groups in the population living together, and how this is changing.
- How you assess the general situation in Germany as well as your own personal situation.]

Will your data be protected?

Yes. All information provided will be treated confidentially and analyzed anonymously. No one will be able to identify which response came from you. Further information can be found in the enclosed information regarding the processing of your personal data.

Where can you get further information?

- Website: www.soko-institut.de
- Telephone: [Number] (Monday to Friday, 9:00 a.m. – 5:00 p.m., free of charge)
- Email: leben-alltag@soko-institut.de
- Contact person: Turkish Name [German Name]

Why is it worth participating?

Your responses will help us better understand social developments in Germany. This will enable us to identify ways in which life in Germany can be positively shaped for future generations.

We are interested in the perspectives of all people living in Germany, especially those of people with Turkish roots, as they have often been underrepresented in previous studies. [---]

By participating, you will help researchers, policymakers and society to get a better understanding of the living conditions and needs of people in Germany with roots in Turkey [of the people in Germany]. This knowledge can contribute to more targeted and supportive measures in the future.

Why were you selected?

You were randomly selected through a statistical procedure from the Central Register of Foreign Nationals by the Research Centre of the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF).

Such a procedure is the best way to ensure a representative picture of the Turkish population living in Germany [the population]. For this reason, your participation is particularly important.

What will you receive for participating?

As a token of appreciation, you will receive €10. You can keep the money for yourself, or we can donate it on your behalf to a charity that you can select at the end of the questionnaire.

Who funds the study?

The study is financially supported by the German Research Foundation (DFG).

Panel consent question – tailored and untailored version, German, Turkish and English

Tailored – German version	Untailored – German version
Vielen Dank für Ihre Teilnahme! Diese Befragung ist Teil einer längerfristigen Studie, die sich dafür interessiert, wie Menschen mit familiären Wurzeln in der Türkei ihren Alltag in Deutschland erleben. Wir würden uns freuen, wenn Sie in einigen Monaten erneut teilnehmen. Ihre Teilnahme wäre selbstverständlich freiwillig. Sie hilft uns zu verstehen, wie sich der Zusammenhalt der Menschen in Deutschland verändert. So können wir zeigen, welche Folgen Ausgrenzung und fehlende Anerkennung haben können, und was man tun kann, damit das Zusammenleben gelingt. Ihre Adresse wird nur für diese Studie gespeichert und nicht an Dritte weitergegeben. Sie können Ihr Einverständnis jederzeit widerrufen. Sind Sie damit einverstanden, dass wir Sie zu einer Wiederholungsbefragung kontaktieren dürfen?	Vielen Dank für Ihre Teilnahme! Diese Befragung ist Teil einer längerfristigen Studie, die sich dafür interessiert, wie die Menschen in Deutschland ihren Alltag erleben. Wir würden uns freuen, wenn Sie in einigen Monaten erneut teilnehmen. Ihre Teilnahme wäre selbstverständlich freiwillig. Sie hilft uns zu verstehen, wie sich der Zusammenhalt der Menschen in Deutschland verändert. So können wir zeigen, welche Herausforderungen bestehen und was man tun kann, damit das Zusammenleben gelingt. Ihre Adresse wird nur für diese Studie gespeichert und nicht an Dritte weitergegeben. Sie können Ihr Einverständnis jederzeit widerrufen. Sind Sie damit einverstanden, dass wir Sie zu einer Wiederholungsbefragung kontaktieren dürfen?
Tailored – Turkish version	Untailored – Turkish version
Katılımınız için teşekkürler! Bu anket, Türkiye kökenli kişilerin Almanya'daki günlük yaşamlarını nasıl deneyimledikleriyle ilgilenen uzun vadeli bir araştırmanın parçasıdır. Birkaç ay sonra tekrar katılırsanız çok memnun oluruz. Katılımınız elbette tamamen isteğe bağlıdır. Yanıtlarınız, Almanya'daki insanlar arasındaki dayanışmanın nasıl değiştiğini anlamamıza yardımcı olmaktadır. Böylece dışlanma ve takdir görmemenin ne gibi sonuçlar doğurabileceğini ve birlikte yaşamın başarılı olabilmesi için neler yapılabileceğini gösterebiliriz. Adresiniz sadece bu araştırma için kaydedilecek olup üçüncü taraflarla paylaşılmayacaktır. Onayınızı istediğiniz zaman geri çekebilirsiniz.	Katılımınız için teşekkürler! Bu anket, Almanya'daki insanların günlük yaşamlarını nasıl deneyimledikleriyle ilgilenen uzun vadeli bir araştırmanın parçasıdır. Birkaç ay sonra tekrar katılırsanız çok memnun oluruz. Katılımınız elbette tamamen isteğe bağlıdır. Yanıtlarınız, Almanya'daki insanlar arasındaki dayanışmanın nasıl değiştiğini anlamamıza yardımcı olmaktadır. Böylece mevcut zorlukları gösterebilir ve birlikte yaşamın başarılı olabilmesi için neler yapılabileceğini ortaya koyabiliriz. Adresiniz sadece bu araştırma için kaydedilecek olup üçüncü taraflarla paylaşılmayacaktır. Onayınızı istediğiniz zaman geri çekebilirsiniz.
Tailored – English version	Untailored – English version
Thank you very much for taking part! This survey is part of a longer-term study examining how people with family roots in Turkey experience everyday life in Germany. We would be very pleased if you took part again in a few months' time. Your participation would, of course, be entirely voluntary. Your participation helps us understand how social cohesion in Germany is changing. In this way, we can show what consequences exclusion and a lack of recognition may have and what can be done to support people in living well together. Your address will be stored solely for the purposes of this study and will not be shared with third parties. You may withdraw your consent at any time. Do you agree that we may contact you to take part in a follow-up survey?	Thank you very much for taking part! This survey is part of a longer-term study examining how people in Germany experience their everyday lives. We would be very pleased if you took part again in a few months' time. Your participation would, of course, be entirely voluntary. Your participation helps us understand how social cohesion in Germany is changing. In this way, we can identify the challenges that exist and what can be done to support people in living well together. Your address will be stored solely for the purposes of this study and will not be shared with third parties. You may withdraw your consent at any time. Do you agree that we may contact you to take part in a follow-up survey?